

ОРНСКА



У БРОЈ

1<sup>re</sup> Série

ГИМНАЗИЈА

У БРОЈ

Ј. Бр. 88.

*Chants Populaires*  
*pour les Écoles*

POESIES

DE

MAURICE BOUCHOR

MÉLODIES RECUEILLIES ET NOTÉES

PAR

JULIEN TIERSOT

NEUVIÈME ÉDITION REVUE

PARIS

LIBRAIRIE HACHETTE ET C<sup>ie</sup>

79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1913

75 cent.

LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS

# Bibliothèque Hachette

net **1** fr.  
relié



relié **1** fr.  
net

Réunir les chefs-d'œuvre immortels des grands écrivains en prenant pour chacun d'eux le texte le plus pur — Donner à tout le monde le moyen d'avoir chez soi, pour un prix extraordinaire de bon marché des œuvres admirables sans lesquelles il ne peut être de culture intellectuelle — Les présenter dans un format et sous une reliure qui en

fasse comme ces bibelots précieux que la main prend plaisir à manier — Constituer en un mot, pour la joie de l'esprit, pour le plaisir des yeux ce qu'on appelait au XVIII<sup>e</sup> siècle la "bibliothèque de l'honnête homme". Tel est le but de cette Collection nouvelle qui répandra par le monde entier la gloire des lettres françaises.

## BEAUMARCHAIS

Théâtre.

## BOILEAU

Œuvres.

## BOSSUET

Oraisons funèbres, sermons.

## CHATEAUBRIAND

Mémoires d'outre-tombe.

## CORNEILLE

Théâtre.

## LA BRUYÈRE

Les Caractères.

## LA FONTAINE

Fables.

## LAMARTINE

Poésies.

## MARIVAUX

Théâtre.

## MOLIÈRE

Théâtre complet, 5 volumes.

## MONTESQUIEU

Lettres persanes.

## MUSSET (Alfred de)

Poésies.

## RACINE

Théâtre complet, 2 vol.

## VIGNY (Alfred de)

Œuvres.

LES GRANDS



CLASSIQUES

LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS

# Lectures pour Tous

*NOUVELLE SERIE*

La transformation des « Lectures pour Tous », réclamée depuis longtemps par nos lecteurs, est un fait accompli. Pour leur donner pleine satisfaction, nous avons attendu une occasion de réaliser les modi-

fications importantes que devait entraîner dans notre Revue

**DEUX  
NUMÉROS  
PAR MOIS  
AU LIEU  
D'UN**

sa périodicité doublée. Cette

occasion nous est fournie par des procédés nouveaux qui nous assurent une rapidité de tirage exceptionnelle et nous permettent de présenter

les illustrations avec une perfection qui n'a jamais été atteinte en France.

**PARAISSANT LE 1<sup>er</sup> ET LE 15 DE CHAQUE MOIS**

les « Lectures pour Tous » peuvent suivre l'Actualité dans toutes ses manifestations.

Elles consacrent des articles aux *Nouveautés des Lettres, des Arts et des Sciences, à celles du Théâtre, de la Mode et des Sports, au Mouvement industriel, économique et social.*

Les écrivains les plus célèbres donnent aux « Lectures pour Tous » des romans, nouvelles, poésies, pièces de théâtre pouvant être mis entre toutes les mains. Les meilleurs artistes illustrent leur consacrement leur talent. Chaque numéro est encadré d'une brillante parure qui en renouvelle l'aspect :

**UNE SUPERBE COUVERTURE EN COULEURS**

**Le Numéro : 50 Centimes**

**ABONNEMENTS**

FRANCE : UN AN 11 fr.

Six mois 6 fr.

ÉTRANGER : UN AN 17 50

Six mois 9 fr.

Librairie HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS  
Majoration temporaire  
20% du prix marqué  
DECISION  
du Syndicat des Libraires  
de France

LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS

# L'Almanach Hachette



L'Almanach Hachette est répandu dans le monde entier. Cette merveilleuse petite Encyclopédie de la Vie Pratique s'est vendue en vingt ans à près de

**Sept millions d'Exemplaires**  
qui, étagés les uns sur les autres, atteindraient

**166 666 mètres,**  
soit plus de 19 fois la hauteur du Gaourisankar, la montagne la plus élevée du globe (8 840 mètres).

Alignés bout à bout, ces **Sept millions d'exemplaires** formeraient un ruban de **1 400 000 mètres,**  
à peu près la distance de Paris à Vienne (1 462 kilom.).

Le poids total des volumes est de  
**3 181 815 kilos**  
soit plus de 45 fois le poids d'une des locomotives géantes du P.-L.-M. (70 000 kilos).

## ÉDITION SIMPLE

Prix : Broché ... .. 1 50 — Cartonné ... .. 2 fr. — Relié ... .. 3 fr.  
432 pages — 3 millions de lettres et de chiffres — 16 pages de Cartes — 700 Gravures  
1 000 Articles, Conseils, Renseignements

## ÉDITION COMPLÈTE

Prix : Cartonné... .. 3 50 — Relié... .. 4 50  
640 pages — 5 millions de lettres et de chiffres — 70 pages de Cartes — 9 000 Statistiques.

Cet indispensable memento contient en plus de l'édition simple :

- Un Annuaire administratif de la France
- Un Atlas complet de Géographie;
- Un Dictionnaire orthographique;
- Un Annuaire des Cours de l'Europe;
- Un Guide des Grands Réseaux des Chemins de fer français.

## L'ALMANACH HACHETTE

est le livre que chacun doit avoir sur sa Table

1<sup>re</sup> Série

ОТНОСИТЕЛНО КРАТКО  
ГИМНАЗИЈА  
V БРОЈ  
J. Бр. 88.

BHB  
2789

# Chants Populaires pour les Écoles

POÉSIES

DE

MAURICE BOUCHOR



MÉLODIES RECUEILLIES ET NOTÉES

PAR

JULIEN TIERSOT

NEUVIÈME ÉDITION REVUE

Librairie HACHETTE & C<sup>ie</sup>, Paris  
*Majoration Temporaire*  
70 % du prix marqué  
DÉCISION  
du Syndicat des Éditeurs  
du 29 Novembre 1917  
1-1918

TE ET C<sup>ie</sup>  
RMAIN, 79

1913

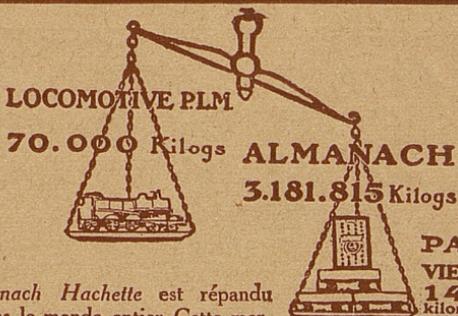
Droits de traduction et de reproduction réservés.

BU LETTRES

D 092 2148639

LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS

# L'Almanach Hachette



L'Almanach Hachette est répandu dans le monde entier. Cette merveilleuse petite Encyclopédie de la Vie Pratique s'est vendue en vingt ans à près de

**Sept millions d'Exemplaires**  
qui, étagés les uns sur les autres, atteindraient  
**166 666 mètres,**  
soit plus de 19 fois la hauteur du Gaourisankar, la montagne la plus élevée du globe (8 840 mètres).

Alignés bout à bout, ces **Sept millions d'exemplaires** formeraient un ruban de **1 400 000 mètres,** à peu près la distance de Paris à Vienne (1 462 kilom.).

Le poids total des volumes est de  
**3 181 815 kilos**  
soit plus de 45 fois le poids d'une des locomotives du P.-L.-M. (70 000 kilos).

## ÉDITION SIMPLE

Prix : Broché ... .. 1 50 — Cartonné ... .. 2 fr. — Relié  
432 pages — 3 millions de lettres et de chiffres — 16 pages de Cartes  
1 000 Articles, Conseils, Renseignements

## ÉDITION COMPLÈTE

Prix : Cartonné... .. 3 50 — Relié... ..  
640 pages — 5 millions de lettres et de chiffres — 70 pages de Cartes —

Cet indispensable memento contient en plus de l'édition simple  
Un Annuaire administratif de la France  
Un Atlas complet de Géographie;  
Un Dictionnaire orthographique;  
Un Annuaire des Cours de l'Europe;  
Un Guide des Grands Réseaux des Chemins de fer français.

## L'ALMANACH HACHETTE

est le livre que chacun doit avoir sur sa Table

1<sup>re</sup> Série

ОТНОСИТЕЛНО КРАТКО  
ГИМНАЗИЈА  
V БРОЈ  
Т. Бр. 88.

BHB  
2789

# Chants Populaires

## pour les Écoles

POÉSIES

DE

MAURICE BOUCHOR

MÉLODIES RECUEILLIES ET NOTÉES

PAR

JULIEN TIERSOT

NEUVIÈME ÉDITION REVUE

PARIS

LIBRAIRIE HACHETTE ET C<sup>ie</sup>

79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1913

Droits de traduction et de reproduction réservés.

BU LETTRES



D

092 2148639



# Chants Populaires pour les Écoles

## I. — LE CHANT DES ÉCOLIERS FRANÇAIS

Air de la *Marche des Rois*, ou *Marche de Turenne*,  
populaire en Provence.

Mouvt de marche, décidé

Par mil - liers, — Ve-nez, chers é - co -  
- liers, — Que no - tre chant dès l'au - be re - ten -  
- tis - se! Par mil - liers, — Ve-nez, chers é - co -  
- liers, — — Gentils oi - seaux ri - eurs et fa - mi -  
- liers. Jouons gai - ment, Rien n'est si char -  
- mant, — Mais que nos cœurs soient é - pris de la jus -  
- ti - ce! Jouons gai - ment, Rien n'est si char -  
- mant, *f bien accentué* Mais, en - tre nous, honte à ce - lui qui ment!

Chers amis,  
Jouer nous est permis ;  
Mais gloire à ceux qui croissent en sagesse !  
Chers amis,  
Jouer nous est permis ;  
Mais qui le veut voit ses efforts bénis.  
Surtout il faut  
Que le cœur soit haut ;  
La France en nous met sa joie et sa richesse ;  
Surtout il faut  
Que le cœur soit haut ;  
La France aura besoin de nous bientôt.

Quelque jour,  
Pour elle emplis d'amour,  
Si la Patrie, enfants, nous crie : Aux armes !  
Quelque jour,  
Pour elle emplis d'amour,  
Nous marcherons au rythme du tambour.  
Sonnez, clairons,  
Et nous marcherons,  
Pieux vengeurs de son sang et de ses larmes ;  
Sonnez, clairons,  
Et nous marcherons,  
Nous marcherons pour elle, et nous vaincrons !

---

## II. — LES VAILLANTS DU TEMPS JADIS

Air provençal.

Mouv: de marche solennel, mais énergique

Gar - dons bien la mé - moi - re Des Cel - tes, nos aï -  
- eux, Qui, dans les jours de gloi - re, Sa - vaient mourir joy -  
- eux. Ils ont fait trembler la ter - re En pou -  
- sant leur cri de guer - re. Gloire aux vaillants du  
temps ja - dis! Frè - res, soyons leurs di - gnes fils!

2

Suivons la noble trace  
Des peux vêtus de fer;  
Leur cœur, sous la cuirasse,  
Battait loyal et fier  
Par l'épée et par la lance  
Ils servirent notre France.  
Gloire aux vaillants du temps jadis!  
Frères, soyons leurs dignes fils!

3

Pour Jeanne la Lorraine  
Ayons un cœur pieux;  
Bayard, Crillon, Turenne,  
Soyez devant nos yeux!  
Que la grande République  
Nous inspire une âme antique!  
Gloire aux vaillants du temp jadis!  
Frères, soyons leurs dignes fils!

III. — AUX MORTS POUR LA PATRIE

Mélodie bretonne.

Gravement, mais sans lenteur

Mar - tyr - sa - crés ou fiers vainqueurs, O morts pour  
la Pa - tri - e! A vous la gloire, à vous, grands  
cœurs, Les hym - nes et les fleurs! — La Fran - ce,  
qui vous pri - e, Dans l'ombre est à ge - noux. — O  
morts pour la Pa - tri - e, Tou - jours veil - lez sur nous!

The musical score is written on five staves in a 3/8 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *cresc*, and *f accentué*.

2

3

Honneur du bon pays lorrain,  
O Jeanne la guerrière,  
Qui vas songeant, le front serein,  
Sur ton cheval d'airain,  
Exauce la prière  
De ta Patrie en pleurs;  
O Jeanne la guerrière,  
Bénis les trois couleurs!

Héros d'hier et d'autrefois,  
Peut-être l'heure est proche!  
Enfants du peuple ou fils de rois,  
Debout à notre voix!  
Sans peur et sans reproche,  
Sortez de vos tombeaux!  
Peut-être l'heure est proche :  
Planez sur nos drapeaux!

IV. — LE SOLDAT FRANÇAIS

Air d'une ancienne chanson de soldats français.

Mouv<sup>t</sup> modéré, mais très rythmé.

*1<sup>er</sup> groupe*  
*mf*

— Où t'en vas - tu, sol - dat de Fran - ce, Tout é - qui -  
- pé, prêt au com - bat? Plein de cou - rage et d'es - pé -  
*2<sup>e</sup> gr. légèrement*  
- ran - ce, Où t'en vas - tu, pe - tit sol - dat? — C'est comme il  
plait à la Pa - tri - e; Je n'ai qu'à sui - vre les tam -  
*ff* *mf*  
- bours.. Mar - che tou - jours! Mar - che tou - jours! En traver -  
- sant bois ou prai - ri - e On peut rê - ver à ses a - mours.

2

- 1<sup>er</sup> groupe :* — Oui, mais on perd sa bonne mine  
En traversant les vastes flots.  
C'est dur aussi lorsqu'on chemine  
L'arme à l'épaule et sac au dos.
- 2<sup>e</sup> groupe :*  
— Frère, c'est dur; mais La Tulipe,  
Quand il est las, siffle un refrain.  
Point de chagrin! (*bis*)  
Il a sa gourde, il a sa pipe;  
C'est un gaillard toujours en train.

- 1<sup>er</sup> groupe : — Toi qui t'en vas le rire aux lèvres,  
Reverras-tu ce doux pays?  
Crains le soleil, la nuit, les fièvres,  
L'homme embusqué dans les taillis.
- 2<sup>e</sup> groupe : — Va, je suis prêt à la souffrance,  
Même à laisser là-bas ma peau.
- Les 2 groupes :           Gloire au drapeau! (*bis*)  
J'aimerais bien revoir la France,  
Mais bravement mourir est beau.

*Remarques.* — Si l'on a trop peu de chanteurs, il vaudra mieux ne pas diviser le chœur en deux groupes.

D'autre part, si l'on fait cette division, le 1<sup>er</sup> groupe pourra chanter avec le 2<sup>e</sup> le petit vers bisse aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> couplets.

Dans tous les cas, ils chanteront ensemble les trois derniers vers de la chanson.

Cette fin doit être dite largement, mais avec beaucoup d'énergie.

---

V. — CHANSON BRETONNE

Mélodie populaire bretonne.

Un peu lent, dans un sentiment mélancolique.

Ten-dre pa - ys d'Ar - mor, Te re - ver -  
-rai-je en - cor? Tendre pa - ys d'Ar - mor, Te re - ver -  
-rai-je en - cor? *poco cresc.* Ge - nêts, blé noir, bru - yè - re  
rose, *p* Où mainte a - beille erre et se pose, Ah! quand je  
songe à — vous, Combien c'est triste et doux!

2

3

Seul, et toujours rêvant, }  
Je pleure bien souvent. } *bis*  
Où sont mes chers amis d'enfance?  
Où sont les jeux, les cris, la danse,  
Et le joyeux biniou,  
Qui me rend presque fou?

Durant les longues nuits, }  
Je pense aux jours enfuis. } *bis*  
Je crois errer sur le rivage,  
Où vient mugir le flot sauvage,  
Et respirer la mer  
Au large souffle amer.

4

Tendre pays d'Armor, }  
Je veux te voir encor! } *bis*  
Pour apaiser enfin ma peine,  
O vieille terre où croît le chêne  
Et que mon cœur bénit,  
Rends-moi mon humble nid!

## VI. — CHANSON DES PYRÉNÉES

Mélodie populaire dans les Pyrénées-Orientales.

Large et soutenu.

A musical score for a song in G major and 3/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo/mood is 'Large et soutenu'. The lyrics are: 'Ah! que vous ê - tes bel - les, Ci - mes du Ca - ni - gou! L'or de vos fleurs nou - vel - les Bril - le comme un bi - jou. Ro - ses de la mon - ta - gne, Que vo - tre souffle est doux! Ah! quel en - nuï me ga - gne, Quand je suis loin de vous!' The score includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning, *p* (piano) before 'Ro - ses', and *cresc.* (crescendo) before 'Ah! quel en - nuï'. The piece ends with a double bar line.

Ah! que vous ê - tes bel - les, Ci - mes du  
Ca - ni - gou! L'or de vos fleurs nou - vel - les  
Bril - le comme un bi - jou. Ro - ses de la mon -  
- ta - gne, Que vo - tre souffle est doux! Ah! quel en -  
- nuï me ga - gne, Quand je suis loin de vous!

2

Seul, ramenant ses chèvres  
Dans le brouillard léger,  
Passe, la flûte aux lèvres,  
L'homme qui fait songer.  
Pâtres de la montagne,  
Que vos pipeaux sont doux!  
Ah! quel ennui me gagne,  
Quand je suis loin de vous!

3

Lorsque nos jeunes couples,  
Par les beaux soirs de mai,  
Dansent, nerveux et souples,  
Qui n'en serait charmé?  
Filles de la montagne,  
Que vos grands yeux sont doux!  
Ah! quel ennui me gagne,  
Quand je suis loin de vous!

VII. — CHANSON DES ALPES

Mélodie populaire en Savoie.

Un peu lent et très lié.

Les Al - pes dans l'es - pa - ce Dressent leurs purs som -  
- mets; — La splen - deur — et la grâ - ce  
Les parent à — ja - mais. Vous seuls savez me plai - re,  
Neiges, sa - pins, lacs bleus, — Beaux lacs dont l'eau si  
clai - re Est le mi - roir des cieux —

2

J'entends pleurer les sources;  
Doux est leur chant plaintif.  
J'aime voir, dans mes courses,  
Fuir le chamois craintif.  
Surtout, j'aime à l'aurore  
L'aigle qui, loin du sol,  
Avec un cri sonore  
Monte d'un large vol.

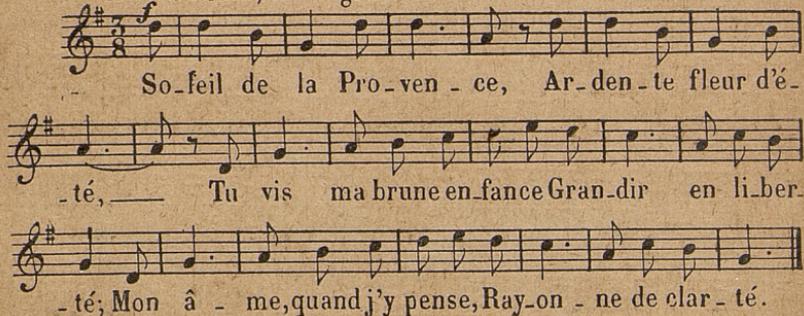
3

J'ai vu de riches plaines  
Aux épis drus et blonds;  
De suaves haleines  
Passent dans nos vallons.  
Mais vous, toujours sublimes,  
Alpes aux durs chemins,  
Vous élevez vos cimes  
Vierges de pas humains.

VIII. — CHANSON PROVENÇALE

Mélodie populaire provençale.

Avec entrain, mais gracieusement



So-feil de la Pro-ven - ce, Ar-den-te fleur d'é-  
-té, — Tu vis ma brune en-fance Gran-dir en li-ber-  
-té; Mon â - me, quand j'y pense, Ray-on - ne de clar - té.

2

Souvent, au mois splendide  
Où brille l'or du grain,  
J'allais bien loin sans guide  
Cueillir le romarin;  
Dans l'air, d'un bleu limpide,  
Soufflait le vent marin.

3

O pins, sous vos ramures  
Léger fut mon sommeil.  
J'aimais vos longs murmures  
A l'heure du réveil;  
J'aimais les figues mûres,  
La grappe au sang vermeil.

4

Vers toi, Provence aimée,  
S'en va mon souvenir,  
Vers toi, terre enflammée  
Qui sais me rajeunir,  
Vers toi, terre embaumée,  
Toujours pour te bénir!

IX. — CHANSON FLAMANDE

Mélodie populaire flamande.

Très modéré

Les fleurs aux tendres yeux Chez nous se font at -  
ten-dre; Le ciel de no-tre Flandre N'est pas toujours joy -  
eux. Pour-tant combien je l'ai-me, La terre où je na -  
-quis! La terre où je na - quis! Sa tris -  
-tes - se el - le mê - me Lui donne un charme ex - quis

2

Partout le dur labeur,  
Aux champs ou dans la mine.  
Bien loin, sur l'eau, chemine  
Le matelot sans peur.  
Chacun de nous demande  
A vivre en travaillant; (bis)  
Bonne terre flamande,  
Tu rends le cœur vaillant.

3

On chante aussi, parfois,  
Et nos gaités sont franches;  
On va, tous les dimanches,  
Tirer de l'arc au bois.  
Un jour, si l'on nous crie :  
« Marchez, enfants, marchez! » (bis)  
Compte bien, ma Patrie,  
Sur tous les francs archers.

X. — CHANSON D'ALSACE

Mélodie populaire alsacienne.

Un peu lent et bien lié

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo/mood is indicated as 'Un peu lent et bien lié'. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff includes a 'cresc.' marking. The lyrics are: 'Que notre Al-sace est bel-le A-vec ses frais val-lons! L'é-té mûrit chez el-le Blés, vignes et hou-blons, lü-hé! Blés, vi-gnes et hou-blons.'

2  
Pour nous elle est sacrée;  
Nous lui devons le jour.  
Nous la tenons serrée  
Par un lien d'amour,  
*lühé!*  
Par un lien d'amour.

3  
Mais notre cœur fidèle,  
Pourquoi s'afflige-t-il?  
Pourquoi, vivant près d'elle,  
Gémir comme en exil,  
*lühé!*  
Gémir comme en exil?

4  
Dis-moi, ma chère Alsace,  
Qui donc est là chez nous?  
Je veux garder ma place,  
O mère, à tes genoux,  
*lühé!*  
O mère, à tes genoux.

5  
J'entends le bruit des armes;  
Il souffle un vent guerrier;  
Mais tes beaux yeux en larmes  
Ne savent que prier,  
*lühé!*  
Ne savent que prier.

6  
Ah! vienne l'heure sainte  
Qui séchera tes yeux!  
Alors, cessant la plainte,  
Nous chanterons joyeux,  
*lühé!*  
Nous chanterons joyeux.

X (bis). — CHANSON POUR L'ALSACE

Mélodie populaire alsacienne.

Un peu lent et bien lié

De - vant la chaîne al - tiè - re Des monts où naît le  
jour, Je suis à ta fron - tiè - re, Pa - ys de notre a -  
-mour, *Iü - hé!* Pa - ys de notre a - mour.

2

Tout rit dans la campagne ;  
Mais toi, depuis longtemps,  
Derrière la montagne  
En pleurs tu nous attends,  
*Iühé!*  
En pleurs tu nous attends.

3

O cher pays d'Alsace,  
Sois ferme dans ta foi ;  
Sans bruit et sans menace  
Toujours on pense à toi,  
*Iühé!*  
Toujours on pense à toi.

4

Fidèle en ta souffrance,  
Tenace avec douceur,  
Ah! songe à notre France  
Et garde-lui ton cœur,  
*Iühé!*  
Et garde-lui ton cœur.

5

Après ce long supplice  
Un temps meilleur viendra ;  
Le jour de la justice  
Pour toi se lèvera,  
*Iühé!*  
Pour toi se lèvera.

XI. — LE VENGEUR

Air d'une chanson de marins flamands.

Mouv. modéré, mais fortement rythmé

Que vous a - vez don - né de gloire à la Pa -  
- tri - e, Tour - ville, a - mi Jean Bart, et toi, vail -  
- lant Suf - fren! Sur les va - gues en fu -  
- ri - e, Au mi - lieu de la tue - ri - e, Vous é -  
- tiez toujours en train, Comme il sied au vrai ma - rin.

2

Enfants, sur le *Vengeur* je vois aussi des braves;  
Ils sont un contre dix, luttant d'un ferme cœur.  
Pour ne point subir d'entraves,  
Ils combattent, fiers et graves;  
Mitrillés par le vainqueur,  
Ils combattent pour l'honneur.

3

L'Anglais, qui les admire, en vain voudrait les prendre :  
La mer les roulera parmi ses durs galets.  
Ils ne veulent rien entendre,  
Et, plutôt que de se rendre,  
A la face des Anglais  
Crachent leurs derniers boulets.

4

Brutal est le canon; hélas! les flots sont traîtres.  
Troué, brisé, haché, sombra le lourd vaisseau.  
Matelots, gabiers et maîtres  
Surpassèrent les ancêtres;  
Avec eux, au fond de l'eau,  
Descendit leur cher drapeau.

Vous tous, marins français, lurons nés sur nos plages,  
Leur sang bat dans vos cœurs; vous êtes bien leurs fils.

Vous quittez nos doux rivages  
Pour combattre des sauvages,  
Et, tout comme au temps jadis,  
Un de vous en nargue dix!

## XII. — LA CHANSON DE ROLAND

Mélodie populaire dans le Pays basque.

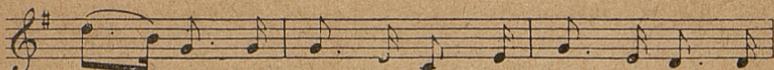
Avec énergie et bien rythmé



Le no - ble Char - les, roi des Francs, A - vait pas -



..sé mont et tor - rents. — Res - tait l'arri - re -



- gar - de, Ay - ant pour chef Ro - land le preux. Voi -



..là qu'il se ha - sar - de Au fond d'un val bien té - nébreux.

2

Hélas! le traître Ganelon  
A fait garder ce noir vallon :  
Car une armée immense  
Soudain descend des pics voisins.  
La lutte à mort commence,  
Aux cris stridents des Sarrasins.

3

L'épée au poing, fier et sanglant,  
Il crie aussi, le bon Roland.  
Il court dans la bataille,  
Jonchant de morts le sombre val.  
Il frappe, il brise, il taille;  
Partout rayonne Durandal

4

Blessé trois fois, sire Olivier  
Dit à Roland : « Beau chevalier,  
Là-bas est Charlemagne.  
Sonnez vers lui, sonnez du cor,  
Sonnez par la montagne! »  
Le bon Roland dit : « Pas encor. »

5

Enfin, percé de part en part,  
Roland sonna : c'était trop tard.  
Autour de lui, dans l'ombre,  
Râlaient les gens et les chevaux.  
Vaincu, mais par le nombre,  
Roland mourut à Roncevaux.

2

XIII. — LE CHANT DU GLAIVE

Chant breton.

Très énergique

Chant du glaive de bataille, Cher au dur guerrier!  
Il fe-ra plus d'une entail-le, Il fe-ra cri-er. —  
*Tann! tann! dir! oh! dir!* Bois le sang et mords la chair.  
Tu vas resplendir, Glaive au rouge é-clair! —

2

Chant du glaive des ancêtres,  
Qui répand l'effroi!  
Nous n'aurons jamais de maîtres;  
Seul, le glaive est roi.  
*Tann! tann! dir! oh! dir!*  
L'aigle arrive; il a du flair.  
Tu vas resplendir,  
Glaive au rouge éclair!

3

Chant du glaive qui protège  
Ceux que nous aimons,  
Nos forêts, nos champs, la neige  
De nos libres monts!  
*Tann! tann! dir! oh! dir!*  
Prends ton brusque vol dans l'air.  
Tu vas resplendir,  
Glaive au rouge éclair!

XIV. — HYMNE DES TEMPS FUTURS

Chant de l'Ode à la Joie, Symphonie avec chœur  
de BEETHOVEN (1824).

Avec élan, très animé

Oh! quel magni-fi-que rê-ve Vient il-lu-mi-  
ner mes yeux! Quel bril-lant so-leil se lè-ve

Dans les purs et lar - ges cieux! — Temps prédits par  
nos an - cê - tres, Temps sa - crés, c'est vous en - fin: Car —  
— la joie em - plit les ê - tres, Tout est beau, ri -  
— ant, di - vin! — Temps prédits par nos an - cê - tres,  
Temps sa - crés, c'est vous en - fin: Car — la joie em -  
— plit les ê - tres, Tout est beau, ri - ant, di - vin!

2  
On ne voit que fleurs écloses  
Près des murmurantes eaux;  
Plus suaves sont les roses,  
Plus exquis les chants d'oiseaux.  
Pour mener gaîment nos rondes  
Nous cherchons les bois ombreux;  
Mers, vallons, forêts profondes,  
Comme nous tout semble heureux<sup>1</sup>.

3  
Plus de fratricides luttes!  
Plus de larmes, plus de sang!  
Il s'élève un chant de flûtes;  
Calme et doux, le soir descend.  
O merveille! la tendresse  
En un seul fond tous les cœurs,  
Et l'amour qui nous oppresse  
Va jaillir en cris vainqueurs<sup>1</sup>.

4  
Paix et joie à tous les hommes  
Dans les siècles à venir!  
Mais Celui par qui nous sommes,  
C'est lui seul qu'il faut bénir.  
Les cieux s'ouvrent : plus de voiles!  
Rien n'est sombre pour l'esprit.  
Là, plus haut que les étoiles,  
Dieu rayonne et nous sourit<sup>1</sup>.

1. Bisser les quatre derniers vers.

XV. — AMOUR FILIAL

Air de la romance de Benjamin dans *Joseph*, de MÉHUL (1807)

Modéré et gracieux

Tou - jours, ô mon père, ô ma mè - re, Je  
veux tendre - ment — vous ai - mer. Ma mère, ah! com -  
- bien tu m'es chère! Des mots ne sau - raient — l'expi -  
- mer. Par - mi de cru - el - les a - lar - mes, C'est toi  
*plus doux*  
seu - le qui m'as nour - ri; Si tu m'as bien des  
fois sou - ri, J'ai dû te coû - ter bien des lar -  
- mes, J'ai dû te coû - ter bien des lar - mes.

2

Baisers, doux sourires, caresses,  
J'en garde un profond souvenir;  
Mais pour de plus graves tendresses  
Je veux, chers parents, vous bénir.  
C'est vous dont la simple parole  
Fit le jour dans mon jeune esprit;  
C'est par vous que mon cœur s'ouvrit  
Ainsi qu'une fraîche corolle. (*bis*)

Longtemps, ô mon père, ô ma mère,  
Soyez mon exemple ici-bas;  
Longtemps vous pourrez, je l'espère,  
Veiller tous les deux sur mes pas.  
Vous qui protégez ma faiblesse,  
Je saurai peut-être, à mon tour,  
Par mon tendre et pieux amour  
Vous faire une heureuse vieillesse. (bis)

XVI. — LA FÊTE DES MORTS

Mélodie populaire bretonne.

Un peu lent et soutenu

Morts bien-ai - més, c'est vo - tre fê - te;  
Le ci - me - tière est plein de fleurs. Près d'un tom -  
- beau cha - cun s'ar - rê - te, Triste et mu - et, cour -  
- bant la tê - te, Puis lève au ciel ses yeux en pleurs.

2

Pour deviner nos rêveries  
Êtes-vous là, vous, les défunts?  
Ames des morts, toujours chéries,  
Lorsque vos tombes sont fleuries,  
Respirez-vous leurs frais parfums?

3

Morts, nous venons pour vous entendre,  
Pour espérer, prier, bénir.  
Ah! dites-nous qu'il faut attendre  
L'heure sacrée, heureuse et tendre,  
L'heure qui doit nous réunir.

4

Votre pensée en nous pénètre,  
Votre lumière emplit nos yeux.  
Vous l'avez dit : Mourir, c'est naître;  
Et nous saurons vous reconnaître,  
Chers trépassés, sous d'autres cieux.

XVII. — LA FIN DU JUSTE

Mélodie populaire bretonne.

Modéré et soutenu.

Le sage, ex - empt d'en - vi - e, Ay - ant bé -  
- ni — ses fils, A - chève en paix sa vi -  
- e Aux champs ai - més — ja - dis. C'est la lu -  
- eur do - ré - e Qui suit la fin du jour. Bien douce est  
la soi - ré - e A - près le dur — la - bour.

2

Parfois son cœur soupire;  
Il songe au temps enfui;  
Mais, pour le voir sourire,  
L'enfance vient à lui.  
L'un guide avec tendresse  
L'aïeul aux pas tremblants;  
Le plus petit caresse  
Ses beaux cheveux tout blancs.

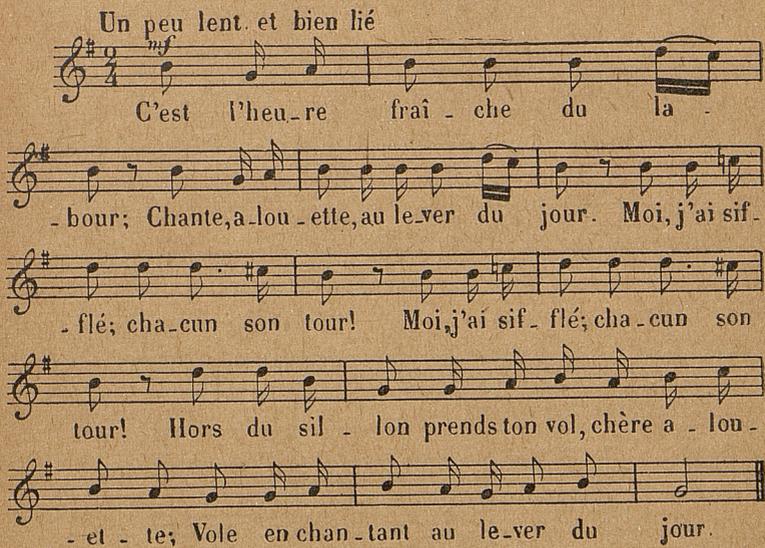
3

Baisant au front ce juste,  
La mort lui clôt les yeux;  
Sur son visage auguste  
Brille un reflet des cieux.  
Il va, quittant la terre  
Avec les purs esprits,  
Par un divin mystère  
Revoir ses morts chéris.

XVIII. — CHANSON DE LABOUR

Mélodie populaire française.

Un peu lent. et bien lié



C'est l'heu-re fraî-che du la-  
-bour; Chante, a-lou-ette, au le-ver du jour. Moi, j'ai sif-  
-flé; cha-cun son tour! Moi, j'ai sif-flé; cha-cun son  
tour! Hors du sil-lon prends ton vol, chère a-lou-  
-et-te; Vole en chan-tant au le-ver du jour.

2

Pour enfoncer le soc tranchant,  
L'homme a besoin de ton libre chant.  
Plane invisible sur mon champ! (*bis*)  
Vers le ciel clair prends ton vol, chère alouette;  
L'homme a besoin de ton libre chant.

3

Ah! que le sol est donc bourbeux!  
Chante pour moi; chante pour mes bœufs.  
Vois comme ils soufflent tous les deux! (*bis*)  
Vers le ciel d'or prends ton vol, chère alouette;  
Chante pour moi; chante pour mes bœufs.

4

Dans ton langage si charmant,  
Quand je suis las, parle-moi gaîment,  
Et prédis-moi de beau froment! (*bis*)  
Vers le soleil prends ton vol, chère alouette;  
Tout respandit; chante donc gaîment!

XIX. — LA MOISSON

Mélodie populaire bretonne.

Très rythmé et avec entrain, mais pas trop vite

Pour de joyeux et durs travaux Aiguïsons  
bien nos larges faux. Pour de joyeux et durs tra -  
-vauts Aiguïsons bien nos larges faux. —  
Vite, à notre ou-vra - ge! Toi qui tardes, crains l'o - ra - ge.  
Vite, à notre ou - vra - ge, Car nos blés sont grands et beaux.

2  
Les voyez-vous, ces riches blés,  
Ces lourds épis si bien gonflés?<sup>1</sup>  
Vous, les belles filles,  
Faites luire les faucilles;  
Vous, les belles filles,  
Vos teints blancs seront hâlés.

3  
De l'aube claire au rouge soir,  
On n'a qu'une heure pour s'asseoir.<sup>1</sup>  
Sous le ciel qui flambe,  
Nul ne doit traîner la jambe;  
Sous le ciel qui flambe,  
Brille, acier, comme un miroir!

4  
Mais quand finissent les moissons,  
Dansez, fillettes et garçons!<sup>1</sup>  
Fleurissez nos gerbes,  
Doux bleuets, pavots superbes!  
Fleurissez nos gerbes;  
Tout est rires et chansons.

5  
Sèche au soleil, mon joli grain;  
Tu deviendras farine et pain.<sup>1</sup>  
Tu seras la miche,  
Pain du pauvre, pain du riche,  
Tu seras la miche  
Qui nourrit le genre humain.

1. Baisser les deux premiers vers de chaque couplet.

XX. — LES MARINS DE GROIX

Résolu.

Mélodie populaire bretonne.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 6/8 time. It begins with a forte (f) dynamic marking. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'Nous é - tions deux, nous é - tions trois, Nous é - tions deux, nous é - tions trois, Nous é - tions trois marins de Groix, Mon tra-dé-ri - tra, tra la la, Mon tra-dé-ri - tra, la lè - - - - - re.'

2

Un matelot, le mousse et moi, (*bis*)  
Tout tristes sans savoir pourquoi,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

3

C'était le soir, un soir d'hiver, (*bis*)  
Où nous quittions Belle-Isle en mer,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

4

Le vent du nord vint à souffler; (*bis*)  
Mais il trouvait à qui parler,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

5

Pour commencer tout alla bien; (*bis*)  
C'était quand même un temps de chien,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

6

On embarquait à chaque instant; (*bis*)  
Le mousse était tout grelottant,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

7

« Jean-Pierre, dis-je au matelot, (*bis*)  
Je tiens la barre; grimpe en haut,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

8

« Monte aux huniers et prend trois ris! » (*bis*)  
Un coup de mer l'aura surpris,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

9

Le matelot tomba dans l'eau; (*bis*)  
Je n'ai revu que son chapeau,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

10

Comment sauver mon compagnon? (*bis*)  
Tomber la nuit, c'est du guignon,  
*Mon tradéritra, tra la la,*  
*Mon tradéritra, la lère.*

11

Plaignez mon pauvre matelot! (*bis*)  
Sa veuve en pleurs maudit le flot,  
*Mon tradéritra, tra la la.*  
*Mon tradéritra, la lère.*

---

XXI. — LA CHANSON DU PÊCHEUR

Air d'un cantique breton.

Un peu lent et soutenu

La voi - le bien gon - flé - e, Le  
soir, à la frai - cheur, S'en va sur l'eau sa -  
lé - e La bar - que du pê - cheur. Mal -  
gré les grosses la - mes, Nous partons con - fi - ants. - Il  
faut nour - rir nos femmes Et nos pe - tits en - fants.

2

Le vent souffle avec rage  
Contre un chétif bateau.  
Parfois, c'est le naufrage;  
Tout n'est pas gai sur l'eau.  
Mais cette mer cruelle,  
Nous l'aimons... Pourquoi pas?  
Ayant grandi sur elle,  
On est un peu son gas.

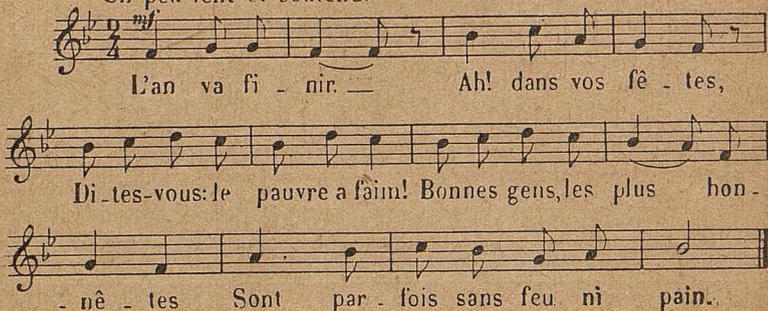
3

O Vous dont les apôtres  
Étaient pêcheurs aussi,  
Soyez avec nous autres  
A l'heure du souci.  
Sauvez de l'eau profonde  
Le marin en danger,  
Doux Maître qui sur l'onde  
Marchez d'un pas léger.

XXII. — CHANSON DE QUÊTE

Chant populaire normand.

Un peu lent et soutenu.



L'an va fi - nir. — Ah! dans vos fê - tes,  
Di - tes-vous: le pauvre a faim! Bonnes gens, les plus hon -  
- nê - tes Sont par - fois sans feu ni pain..

2  
Comme on a froid ! C'est à la forge  
Qu'il ferait bon demeurer !  
De son bec, le rouge-gorge  
Frappe aux vitres pour entrer.

4  
Pommes ou noix, pain dur ou tendre,  
Bonnes gens, tout fait plaisir.  
On est pauvre, on sait attendre ;  
Mais le froid va nous saisir.

3  
Cette maison est charitable,  
Et pour nous il faut si peu !  
Les débris de votre table,  
Faites-en la part de Dieu.

5  
Jette un coup d'œil, brave servante,  
Dans la huche et le fruitier.  
La nuit vient, il neige, il vente ;  
Donne autant que l'an dernier.

6  
L'homme au cœur dur, sourd aux prières,  
Quelque jour sera puni ;  
Mais qui voit en nous des frères  
Vit heureux et meurt béni.

XXIII. — CHANSON DE MAI

Mélodie populaire alsacienne.

Gracieux et modéré



Mai revient; tout brille aux cieux, Tout chan-te sur la



ter - re. Dans les prés, l'a - gneau joyeux Bon -



- dit près de sa mè - re. L'eau cou - le bleue et



clai - re; Tout chan-te sur la ter - re.



Mois de mai, mois de mai, Tu nous rends le cœur bien gai!

2

Tous les pauvres du pays  
Sont là, sous un vieux hêtre.  
Vite, servons-leur, amis,  
Un franc repas champêtre.  
Le clair soleil pénètre  
Les feuilles du vieux hêtre.  
Mois de mai, mois de mai,  
Tu nous rends le cœur bien gai!

3

Toi, prends place, bon vieillard;  
Ayez le cœur en fête;  
Pauvres gens, chacun prend part  
A votre joie honnête.  
Mangez, la soupe est prête;  
Buvez, c'est votre fête.  
Mois de mai, mois de mai,  
Tu nous rends le cœur bien gai!

XXIV. — NOEL AUX CHAMPS

Air d'une pastourelle béarnaise.

Modéré  
*mf*

Ber- gers, et vous, ber - gè - res, Il faut ou -  
- vrir vos yeux. — Le son des har - pes clai -  
- res Em - plit les vas - tes cieux. — Sou - dain,  
*plus doux*  
la nuit pro - fon - de A ray - on - né. — L'en -  
*cresc.*  
- fant pro - mis au mon - de, L'en - fant est né!

2

Là haut, l'essaim des anges  
S'en va louant Jésus.  
Mais lui n'a point de langes;  
Ses pieds charmants sont nus.  
Il dort : la paille sèche  
Est son berceau.  
Il dort dans une crèche,  
Comme un oiseau.

3

Il vient pour faire entendre  
Les mots du saint pardon;  
Sa voix aimable et tendre  
Dira toujours : Sois bon.  
Bergers, quel humble Maître  
Nous est donné!  
Allons vers ce doux être;  
L'enfant est né!

XXV. — LA MARCHÉ DES ROIS

Même air que le n° 1.

Mouv<sup>t</sup> de marche, solennel.

The musical score is written on six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is marked with a fermata over the first note. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "Ce ma - tin, — J'ai vu dans le loin - tain — Frémir au vent des bande-ro-les clai-res; Ce ma - tin, — J'ai vu dans le lointain Venir des gens vê-tus de frais sa - tin. Sur leurs ha-bits Perles et ru - bis, — Partout de l'or aux harnais des dromadaires; Sur leurs ha-bits Perles et ru - bis, Turbans de soie et casques bien four-bis!"

2

Trois grands rois,  
Modestes tous les trois,  
Brillaient chacun comme un soleil splendide;  
Trois grands rois,  
Modestes tous les trois,  
Étincelaient sur leurs blancs palefrois.  
Le plus savant  
Chevauchait devant,

Mais, chaque nuit, une étoile d'or les guide;  
Le plus savant  
Chevauchait devant;  
J'ai vu flotter sa longue barbe au vent.

3

M'approchant,  
Je pus entendre un chant  
Que, seul, chantait un page à la voix fraîche;  
M'approchant,  
Je pus entendre un chant;  
Ah! qu'il était gracieux et touchant!  
Où vont les trois  
Magnifiques rois ?  
Voir un enfant qui naîtra dans une crèche.  
Où vont les trois  
Magnifiques rois ?  
Fêter celui qui doit mourir en croix.

---

XXVI. — SAINTE GENEVIÈVE

Chant d'un ancien Noël français.

Mouv<sup>t</sup> modéré; simple et gracieux.

The musical score is written on four staves of a single treble clef in 2/4 time. The first staff begins with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are: "Aux prés fleu - ris, la blonde Ge - ne - viè - ve, Dont les re - gards dé - sarment les mé - chants, Les yeux ra - vis par l'au - be qui se lè - ve, Mur - mu - ré de beaux chants. Sa - lut, sa - lut, sa - lut à la ber - gère aux champs!" The second staff has a *cresc.* marking above it. The piece ends with a double bar line.

2

Par ses vertus cette humble pastourelle  
Rend tout joyeux l'évêque saint Germain.  
Il l'a bénie; et Dieu, veillant sur elle  
Qui suit le droit chemin,  
Toujours (*ter*) la guide par la main.

3

Quand vers Paris, aux sombres jours du glaive,  
On vit marcher les Huns poussant des cris,  
Le cœur serré, la tendre Geneviève  
Se dit aux prés fleuris :  
« C'est moi (*ter*) qui sauverai Paris! »

4

La vierge en pleurs va droit au chef barbare ;  
Aux pieds du roi, pauvrete, la voilà ;  
Mais Dieu l'inspire ; un vague effroi s'empare  
De l'âme d'Attila...  
Bien loin (*ter*), tremblant, il s'en alla.

5

Toi qui, voyant le Paradis en rêve,  
Veillais, le jour, sur tes agneaux chéris,  
O fleur des cieux, petite Geneviève,  
D'en haut tu nous souris.  
Salut (*ter*), patronne de Paris!

XXVII. — LA BELLE AU BOIS DORMANT

Air de la romance : *Chantons l'hymen*, dans *Blaise et Babet*,  
opéra-comique de DEZÈDE (1783).

Modéré.

Chan - tons la Belle au bois dormant, Dor -  
- mant au bois si lon - guement. Chan - tons la Belle au  
bois dormant, Pa - reil-le aux fleurs du mois charmant. La  
blonde enfant re - po - se Dans un château très vieux; Sa  
*dimin. e rall.* joue est blanche et ro - se, Mais nul n'a vu ses yeux. —

*FIN* *D.C.*

2  
Chantons la Belle au bois dormant,  
Dormant toujours paisiblement.  
Chantons la Belle au bois dormant,  
Qui doit rêver au mois charmant.

Depuis cent ans, près d'elle,  
Se tait son cher fuseau;  
Jamais de fleur nouvelle;  
Au bois, pas un oiseau.

3  
Chantons la Belle au bois dormant,  
Qui va briser l'enchantement.  
Chantons la Belle au bois dormant,  
Qui va revivre au mois charmant.

UNE VOIX (ou quelques voix).  
— Debout, debout, la Belle,  
Si fraîche après cent ans!  
UNE AUTRE VOIX (ou qq. autres voix)  
— Qui chante? Qui m'appelle?  
Serait-ce le Printemps?

LE CHOEUR

Chantons la Belle au bois dormant,  
Qu'un prince éveille tendrement.  
Chantons la Belle au bois dormant,  
Qu'un prince éveille au mois charmant.

XXVIII. — RENOUVEAU

Gracieux et modéré

Mélodie populaire bretonne.



C'est le temps où la ber - gè - re Fi - le sa que -



- nouille aux champs; Je la vois pas - ser, lé - gè - re,



Quand renaît le beau Prin - temps. Elle emmè - ne ses où -



ail - les, Ses moutons tou - jours bê - lants; Et l'on voit sur



les brous - sail - les Des flocons de lai - ne blancs.

2

La fauvette aux fraîches notes  
Chante dans ces jours bénis;  
Gais bouvreuils, pinsons, linottes,  
Jasent près de leurs doux nids.  
Les grenouilles, dans l'eau claire,  
Font entendre aussi leur voix.  
Tout se pare, tout veut plaire,  
Quand la fraise est mûre aux bois.

3

Il s'élève dans l'espace  
Un bourdonnement joyeux.  
Près de moi l'abeille passe;  
Je la suis longtemps de yeux.  
Sur les champs de trèfle rose,  
Où l'Aurore a mis ses pleurs,  
Elle va, revient, se pose,  
Sans jamais froisser les fleurs.

XXIX. — VIVE LA ROSE

Air d'une ronde populaire française.

Animé et gracieux

A - dieu l'hi - ver mo - ro - se: Vi - ve la  
ro - se! A - dieu l'hiver mo - ro - se: Vi - ve la ro - se! Je  
vois ve - nir Co - las; On va rire aux é - clats. — Je  
vois venir Co - las. Vi - ve la rose et le ti - las! —

2		4
Le blé n'est plus en herbe : } bis		Deux pâtres sont en lutte : } bis
Vive la gerbe!		Vive la flûte!
Allons, faucille en main!		En lutte de chansons,
Au travail dès demain!		Jeunes filles, dansons,
Allons, faucille en main!		En lutte de chansons.
Vive la gerbe et le bon pain!		Vive la flûte et les doux sons!
3		5
Le dur soleil nous frappe : } bis		Voilà Lison qui passe : } bis
Vive la grappe!		Vive la grâce!
Fais - nous du vin sans eau,		Le bois en est joyeux;
Gai soit 'l clair et beau;		Les bouvreuils sifflent mieux.
Fais-nous du vin sans eau.		Le bois en est joyeux.
Vive la grappe et le tonneau!		Vive la grâce et les beaux yeux!

XXX. — LA FÊTE DU VILLAGE

Air d'un ancien Noël français.

Assez vif et gaiement



C'est au-jour d'hui fê - te; Roule, mon tam - bour!



On en perd la tê - te. Bien a - vant le jour.



Le so - leil va lui - re, Tout le ciel est clair;



Et chacun res - pi - re La gai - té dans l'air.

2

Sonne, sonne, sonne,  
Cloche du hameau!  
Je ne vois personne  
Sous le vieux ormeau...  
Rien que la frimousse  
D'un gas matinal.  
Seul, il se trémousse  
Pour ouvrir le bal.

3

Ce beau temps de Pâques  
Est ravigotant;  
Pierre, Antoine et Jacques  
Viennent en chantant.  
Çà, que l'on arrose  
Tambour et crinclin  
D'un petit vin rose  
Qui les met en train!

4

Le violon grince;  
Blaise arrive au trot;  
On dirait un prince,  
Tant il est faraud.  
Accourez, fillettes  
De seize à vingt ans,  
Fraîches violettes  
Du joli printemps!

5

Vite, entrez en danse,  
Fleurs, rubans et nœuds!  
Marque la cadence,  
Bon violoneux!  
Fais le diable-à-quatre;  
Racle avec vigueur;  
Tu vas faire battre  
Plus d'un jeune cœur!

XXXI. — LA SAINT-JEAN

Mélodie populaire française.

Gai, mais pas trop vite

Mes gas, partons en ban-de; On fê-te la Saint-  
Jean. On fê-te la Saint-Jean. Tout rit, de-puis la  
lan-de Jus - qu'au vieil O - cé - an. Chez rous la joie est  
gran-de, Le jour de la Saint - Jean. —

2

Mes gas, le seigle pousse,  
Le foin coupé sent bon. (*bis*)  
Mangeons, là, sur le pouce,  
Pain bis et gras jambon.  
Déjà la poire est douce;  
Le cidre est toujours bon.

3

Mes gas, dans les bruyères,  
Ce soir, on danse en rond. (*bis*)  
Les filles les plus fières  
Peut-être souriront.  
Autour des flammes claires  
On danse tous en rond.

4

Mes gas, les fiançailles  
Se font à la Saint-Jean. (*bis*)  
Flambez, joncs et broussailles,  
Au beau milieu de l'an!  
Mes gas, les épousailles  
Vont suivre la Saint-Jean.

XXXII. — LES JOUTES

Chant des bateliers de l'Adour.

Gai et bien rythmé

Nos ba - te - liers sont gens heu - reux, Toujours gail -  
- lards, jamais peu - reux. Nos ba - te - liers sont gens heu -  
- reux; Al - lons les voir jou - ter entre eux! — Sur  
l'eau qui les ba - lan - ce, Ils vont croi - ser la  
lan - ce, Frap - pant les durs pa - vois Au son du gai haut -  
- bois. — Mal - gré les coups de bar - re Un vrai joueur se  
car - re, Et, fer - me comme un roc, At -  
- tend le ru - de choc. *léger.* Tra - la la la la la la la  
*f* la la la Tra la la la la la la la!

2

Comme ils sont fiers! comme ils sont beaux!  
Quels frais rubans à leurs chapeaux!  
Comme ils sont fiers! comme ils sont beaux!  
Partez, rameurs! flotez, drapeaux!  
Champions, prenez bien garde;  
Un peuple vous regarde.  
Debout! c'est le moment!  
Joutez loyalement!  
Ami, toi qui chancelles,  
Imite les sarcelles;  
Dans l'eau, la tête en bas,  
Va prendre tes ébats!  
*Tra la la la la la la la la la!*  
*Tra la la la la la la la la!*

3

J'entends bravos, sifflets et cris;  
Le plus solide aura le prix  
J'entends bravos, sifflets et cris,  
Et toi, soleil, là-haut tu ris!  
Ris bien, soleil des fêtes,  
Qui flambes sur nos têtes!  
Hardi, les bons rameurs!  
Passez dans les clameurs!  
Soufflez, ô vents du large!  
Hautbois, sonnez la charge!  
Tambours, donnez du cœur!  
Battez pour le vainqueur!  
*Tra la la la la la la la la la!*  
*Tra la la la la la la la la!*

XXXIII. — LES PETITS VENDANGEURS

Air d'une ronde populaire française.

Gaiement



Dormez vous en - co-re, Mes gen - tils cou - sins? Mes gen -



- tils cou - sins? Le jour brille et do-re Les co - teaux voi -



- sins. Vendan - geons dès l'au - ro - re Nos jo - lis rai - sins. —

2

Oh! l'aimable groupe,  
Les joyeux saluts! (*bis*)  
Vivement, la soupe!  
Qu'on ne tarde plus!  
En avant, folle troupe  
De bambins joufflus!

3

Que chacun me suive!  
Travaillez, ciseaux! (*bis*)  
Ah! la joie est vive  
Sur les frais museaux.  
« A-t-on vu, dit la grive,  
De pareils oiseaux? »

4

La petite fille  
Suit les trois garçons, (*bis*)  
Va, revient, babille,  
Sœur des gais pinsons.  
La friponne grappille  
Entre deux chansons.

5

On te voit, mésange;  
Prends un air contrit! (*bis*)  
Puis gazouille et mange,  
Si le cœur t'en dit.  
Dans les jours de vendange  
Tout le monde rit.

XXXIV. — LE RÉVEILLON

Air d'une ronde française intercalée dans les *Visitandines*,  
opéra-comique de DEVIENNE (1792).

Gai et animé

On ren - tre de l'é - gli - se, Rou -  
- gi par l'âpre hi - ver; — I - ci, la nappe est  
mi - se De - vant un beau feu clair. La poêle à  
frire A l'air de ri - re, Sans nul sou - ci Rions aus - si!

2

Avant que l'on nous couche,  
Joyeux, nous souperons.  
Ah! l'eau vient à la bouche  
Pour l'oie et les marrons.

La poêle à frire  
A l'air de rire;  
Sans nul souci,  
Rions aussi!

3

Brillez gaiement, lumières,  
Sur notre réveillon!  
Timbales et cuillères,  
Sonnez le carillon!

La poêle à frire  
A l'air de rire;  
Sans nul souci,  
Rions aussi!

4

J'ai vu dans une armoire  
Certain gâteau doré;  
Je crois que l'on va boire  
Un doigt de vin sucré.

La poêle à frire  
A l'air de rire;  
Sans nul souci,  
Rions aussi!

5

Après, paupières closes,  
On va rêver au ciel,  
Où sont les belles choses  
Qu'apportera Noël!

La poêle à frire  
A l'air de rire;  
Sans nul souci,  
Rions aussi!

XXXV. — QUE VOULEZ-VOUS, LA BELLE

Gai et bien rythmé.

Air d'une ronde populaire normande.

1<sup>er</sup> groupe

— Que voulez - vous, la belle? Est-ce un pe - tit bou -

— quet? Que vou - lez - vous, la belle? Est-ce un pe - tit bou -

2<sup>e</sup> groupe

— quet? — Je veux un gros bouquet Qui soit de blanc muguet, Lon - la —

Les deux groupes

— Oh! la fleur, la fleur nou - vel - le, Oh! le gai rossi - gno - let!

2

1<sup>er</sup> groupe : — Que voulez-vous, la belle? } bis  
Est-ce un gentil bonnet?

2<sup>e</sup> groupe : — Je veux un fin bonnet  
Quand le printemps renaît,  
Lonla.

Les deux groupes : — Oh! la fleur, la fleur nouvelle!  
Oh! le gai rossignolet!

3

1<sup>er</sup> groupe : — Que voulez-vous, la belle? } bis  
Est-ce un ruban coquet?

2<sup>e</sup> groupe : — Je veux ruban coquet,  
Dentelle et blanc bouquet,  
Lonla.

Les deux groupes : — Oh! la fleur, la fleur nouvelle!  
Oh! le gai rossignolet!

4

1<sup>er</sup> groupe : — Que voulez-vous, la belle? } bis  
Est-ce un mari bien laid?

2<sup>e</sup> groupe : — Plutôt joli que laid,  
Mesdames, s'il vous plait,  
Lonla.

Les deux groupes : — Oh! la fleur, la fleur nouvelle!  
Oh! le gai rossignolet!

XXXVI. — L'ANE ET LE LOUP

Mélodie populaire bretonne.

Assez vif.  
*mf*

Un jour que dans les bois fleuris, Lan-dé-ra-li -  
de-re, Tout seul, rê-vait mon A-ne gris, Landé-ra-li - de-re,  
Près d'une eau vive et claire, Un, deux, trois, dé-li-ra,  
Si - re Loup se mon-tra, Lan-dé-ra-li - de-re.

2

Le Loup fit voir ses blanches dents,

*Landéralidère,*

Le Loup roula ses yeux ardents,

*Landéralidère.*

« Ane, fais ta prière!

*Un, deux, trois, délira,*

Car on te croquera,

*Landéralidère. »*

3

Martin lui répondit : « Seigneur,

*Landéralidère,*

Je suis confus d'un tel honneur,

*Landéralidère.*

Maigre sera la chère,

*Un, deux, trois, délira,*

Que sire Loup fera,

*Landéralidère.*

4

« Chez nous vous trouverez bien mieux,

*Landéralidère,*

Gigots en broche et cidre vieux,

*Landéralidère.*

Tout ce qui peut lui plaire,

*Un, deux, trois, délira,*

Votre Grandeur l'aura,

*Landéralidère. »*

5

« Emporte-moi, reprit le Loup,

*Landéralidère;*

Vraiment ceci me plaît beaucoup,

*Landéralidère.*

Donc, au grand trot, compère,

*Un, deux, trois, délira,*

Ou ta peau saignera,

*Landéralidère. »*

6

Le Loup sur l'Ane allant au trot,

*Landéralidère,*

Dans notre cour entra bientôt,

*Landéralidère.*

Ah! la plaisante affaire!

*Un, deux, trois, délira;*

Vite, on vous l'éventra,

*Landéralidère.*

XXXVII. — LES NOCES DU PAPILLON

Air d'une ronde populaire française.

Animé et bien rythmé

The musical score is written on six staves in G major and 6/8 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The first staff has a dynamic marking of *mf*. The lyrics are: "Il faut te ma-ri - er, Pa - pil - lon couleur de nei - ge; Il faut te ma-ri - er Par - de - vant le vieux Mû - rier. Chers a - mis, me ma - rie - rai - je Sans me faire un peu pri - er? Il faut te ma-ri - er, Pa - pil - lon cou - leur de nei - ge; Il faut te ma ri - er Par - de - vant le vieux Mû - rier." The second staff has a dynamic marking of *plus doux*. The third staff has a dynamic marking of *f*. The score ends with a double bar line.

— Il faut te ma-ri - er, Pa - pil - lon couleur de  
nei - ge; Il faut te ma-ri - er Par - de - vant le vieux Mû -  
*plus doux*  
rier. Chers a - mis, me ma - rie - rai - je Sans me  
*f*  
faire un peu pri - er? Il faut te ma-ri -  
er, Pa - pil - lon cou - leur de nei - ge; Il  
faut te ma ri - er Par - de - vant le vieux Mû - rier.

2

— Moi, dit le Limaçon,  
Pour loger ta Papillonne,  
Moi, dit le Limaçon,  
Je te cède ma maison.  
— Ce qu'un brave cœur me donne,  
Je l'accepte sans façon.  
— Moi, dit le Limaçon,  
Pour loger ta Papillonne,  
Moi, dit le Limaçon,  
Je te cède ma maison.

3

— J'ai là, dit la Fourmi,  
Des fragments de vertes cosses;  
J'ai là, dit la Fourmi,  
Quelques grains de blé parmi.  
— Ah! le beau repas de nocés!  
Tu régales ton ami.  
— J'ai là, dit la Fourmi,  
Des fragments de vertes cosses;  
J'ai là, dit la Fourmi,  
Quelques grains de blé parmi.

4

— Moi, dit l'Abeille d'or,  
Mon dessert fera merveille;  
Moi, dit l'Abeille d'or,  
J'ai du miel liquide encor.  
— Grand merci, gentille Abeille,  
Qui partages ton trésor!  
— Moi, dit l'Abeille d'or,  
Mon dessert fera merveille;  
Moi, dit l'Abeille d'or,  
J'ai du miel liquide encor.

5

— Voici, cher Papillon,  
Pour le bal fifre et timbale,  
Voici, cher Papillon,  
La musique du sillon.  
— C'est aimable à vous, Cigale,  
C'est aimable à toi, Grillon!  
— Voici, cher Papillon,  
Pour le bal fifre et timbale;  
Voici, cher Papillon,  
La musique du sillon.

6

— Pour toi je vais briller,  
Dit le Ver luisant dans l'herbe.  
Pour toi je vais briller;  
Ne te fais donc plus prier.  
— Chers amis, tout est superbe;  
Je veux bien me marier!  
— Pour toi je vais briller,  
Dit le Ver luisant dans l'herbe.  
Pour toi je vais briller;  
Ne te fais donc plus prier.

*Remarque.* — Il sera bon de faire chanter toutes les répliques du Papillon (vers 5 et 6 de chaque couplet) par une voix seule ou par quelques voix, et de ne faire chanter les 4 premiers vers de chaque couplet que par une partie du chœur, le chœur tout entier reprenant ces vers après les répliques du Papillon.

## TABLE DES MATIÈRES

---

I. — Le Chant des écoliers français.....	3
II. — Les vaillants du temps jadis.....	5
III. — Aux morts pour la Patrie.....	6
IV. — Le Soldat français.....	7
V. — Chanson bretonne.....	9
VI. — Chanson des Pyrénées.....	10
VII. — Chanson des Alpes.....	11
VIII. — Chanson provençale.....	12
IX. — Chanson flamande.....	13
X. — Chanson d'Alsace.....	14
(bis) X. — Chanson pour l'Alsace.....	15
XI. — Le Vengeur.....	16
XII. — La Chanson de Roland.....	17
XIII. — Le Chant du glaive.....	18
XIV. — Hymne des temps futurs.....	18
XV. — Amour filial.....	20
XVI. — La fête des Morts.....	21
XVII. — La fin du juste.....	22
XVIII. — Chanson de labour.....	23
XIX. — La moisson.....	24
XX. — Les Marins de Groix.....	25
XXI. — La Chanson du pêcheur.....	27
XXII. — Chanson de quête.....	28
XXIII. — Chanson de mai.....	29
XXIV. — Noël aux champs.....	30
XXV. — La marche des rois.....	31
XXVI. — Sainte Geneviève.....	33
XXVII. — La Belle au bois dormant.....	34
XXVIII. — Renouveau.....	35
XXIX. — Vive la rose.....	36
XXX. — La fête du village.....	37
XXXI. — La Saint-Jean.....	38
XXXII. — Les joutes.....	39
XXXIII. — Les petits vendangeurs.....	41
XXXIV. — Le Réveillon.....	42
XXXV. — Que voulez-vous, la belle.....	43
XXXVI. — L'âne et le loup.....	44
XXXVII. — Les noces du papillon.....	45



LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS

32<sup>e</sup> ANNÉE 1912-1913

# MON JOURNAL

MAGAZINE HEBDOMADAIRE  
ILLUSTRÉ DE GRAVURES  
EN COULEURS & EN NOIR  
DESTINÉ AUX ENFANTS  
DE 8 A 12 ANS



LE NUMÉRO : 15 CENTIMES

**MON JOURNAL** s'adresse aux **petites filles** et aux **petits garçons** de 8 à 12 ans. Chaque numéro est illustré de superbes gravures imprimées en **quatre couleurs** et de dessins en noir.

**MON JOURNAL** est un vrai journal dont le principal souci est d'être vivant et amusant. Il publie des *romans*, des *anecdotes*, des *contes*, des *comédies* qu'on peut aisément jouer et des *histoires sans paroles*. Il contient aussi des *articles d'actualité* où il traite, en les mettant à la portée des enfants, les questions dont tout le monde parle.

**MON JOURNAL** procure à ses lecteurs les moyens de s'amuser à peu de frais en leur indiquant les *jeux de patience* et des *découpages* et en donnant des *modèles de robes* de poupées faciles à exécuter.

**MON JOURNAL** assure donc aux enfants, en dehors même du plaisir de la lecture, le moyen d'occuper leurs récréations d'une manière amusante et tranquille, ce que les parents ne manqueront pas d'apprécier.

**MON JOURNAL** enfin ouvre chaque mois entre ses lecteurs d'attrayants concours dont les prix sont en général de beaux volumes, mais peuvent parfois réserver aux lauréats de véritables surprises.

ABONNEMENTS

FRANCE	UNION POSTALE
Un an : 8 fr. ; Six mois : 4 fr. 50	Un an : 10 fr. ; Six mois : 5 fr. 50

L'ANNÉE COMMENCE AU 1<sup>er</sup> OCTOBRE (On peut s'abonner du 1<sup>er</sup> de chaque trimestre)

PRIX DES ANNÉES DE LA DEUXIÈME SÉRIE PARUES DEPUIS 1893  
Chaque année, 1 vol. br., 8 fr. ; Carton. avec couverture en coul., 10 fr.

LIBRAIRIE HACHETTE & C<sup>ie</sup>, PARIS



**= ALBUMS =**  
**ILLUSTRÉS**  
**POUR LES ENFANTS**

Texte par M<sup>lle</sup> H.-S. BRÈS

Chaque Album in-4.  
Cartonnage en couleurs. . . 2 fr.

**MON PREMIER ALPHABET**

Album contenant 336 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MON HISTOIRE DE FRANCE**

Album contenant 172 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MON HISTOIRE SAINTE**

Album contenant 106 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MON HISTOIRE NATURELLE**

Album contenant 287 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MON ARITHMÉTIQUE**

*(J'apprends à compter.)*

Album contenant 588 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MON PREMIER TOUR DU MONDE**

Album contenant 222 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**J'APPRENDS L'ORTHOGRAPHE**

Album contenant 256 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**MES PREMIERS COLORIAGES**

Album contenant 381 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

**NOS JOLIS JEUX**

Album contenant 675 grav. en noir et 4 pl. en couleurs.

BIBLIOTHÈQUE  
ROSE ILLUSTRÉE

Chaque volume in-16, broché . . . 2 fr. 25  
Cartonnage percaline . . . . . 3 fr. 50



ARJUZON (C<sup>esse</sup> C. D') : LE RÉJOUI.  
— UNE SECONDE MÈRE.  
CAZIN (M<sup>me</sup>) LES PETITS MONTAGNARDS.  
— UN DRAME DANS LA MONTAGNE.  
— HISTOIRE D'UN PAUVRE PETIT.  
— L'ENFANT DES ALPES.  
— LES SALTIMBANQUES.  
— PERLETTE.  
— LE PETIT CHEVRIER.  
— JEAN LE SAVOYARD.  
— LES ORPHELINS BERNOIS.  
— NOBLES CŒURS.

CHABRIER-RIEDER (M<sup>me</sup> Ch.) LES  
ENFANTS DU LUXEMBOURG.  
— PAUVRE PETIT FRÉDY.  
— UNE ENFANT TERRIBLE.  
— ROSE ET VIOLETTE.  
— LES ÉPREUVES DE CHARLOTTE.

CHÉRON DE LA BRUYÈRE (M<sup>me</sup>) :  
GIBOULÉE.  
— MERLE BLANC.  
— VIOLETTES BLEUES.  
— MYRTA.  
— L'ÉPÉE DU DONJON.  
— JE LE VEUX.  
— FLUETTE.  
— BLANCS ET JAUNES.  
— LE TRÉSOR DE BENTEVILLE.  
— L'ONCLE CÉSAR.  
— LA FÉE D'AUJOURD'HUI.  
— PETITE NIÈCE.  
— DEUX PAPILLONS.  
— LES IDÉES DE JACQUELINE.  
— LE COMMANDANT RABAT-JOIE.  
— AUTOUR DE JEANNE.

DU PLANTY (M<sup>lle</sup> G.) : NOTRE AMIE  
— LA TANTE PICOT. [GERMAINE.  
— LE BONHEUR DE MICHEL.  
— L'ONCLE BONASSON.  
— MADEMOISELLE CHOU-CHOU.  
— MISS LOLOTTE.  
— LA FAMILLE GRINCHU.  
— LA COUSINE GUDULE.  
— TROIS MAUVAIS DIABLES.  
— LE CHATEAU DE GRAND-MÈRE.

FLEURIOT (M<sup>lle</sup> Z.) : BIGARETTE.  
— LE PETIT CHÉF DE FAMILLE.  
— PLUS TARD.  
— EN CONGÉ.  
— UN ENFANT GATÉ.  
— TRANQUILLE ET TOURBILLON.  
— CADETTE.

FLEURIOT (suite) : BOUCHE-EN-CŒUR.  
— GILDAS L'INTRAITABLE.  
— PARISIENS ET MONTAGNARDS.

LAJOLAIS (M<sup>me</sup> DE) : MON AMIE GEOR-  
— L'INTRÉPIDE MARCEL. [GETTE.  
— LES GRANDEURS DE SOPHIE.

LILI-L'A DIT.  
— MON AMI JEAN.  
— MON JACQUES.  
— LA COUSINE DE SUZANNE.

MAYNE-REID : LES CHASSEURS DE  
— À FOND DE CALE. (GIRAFES.  
— À LA MER !

— BRUIN OU LES CHASSEURS D'OURS.  
— LE CHASSEUR DE PLANTES.  
— LES EXILÉS DANS LA FORET.  
— LES GRIMPEURS DE ROCHERS.  
— LES VACANCES DES JEUNES BOERS.  
— LES VEILLÉES DE CHASSE.  
— L'HABITATION DU DÉSERT.

SÉGUR (M<sup>me</sup> DE) : APRÈS LA PLUIE.  
— LE MAUVAIS GÉNIE.  
— COMÉDIES ET PROVERBES.

— DILOY LE CHEMINEAU.  
— FRANÇOIS LE BOSSU.  
— JEAN QUI GROGNE ET JEAN QUI RIT.

— LA FORTUNE DE GASPARD.  
— LA SEUR DE GRIBOUILLE.  
— LA SEUR DE GRIBOUILLE.

— L'AUBERGE DE L'ANGE GARDIEN.  
— LE GÉNÉRAL DOURAKINE.  
— LES BONS ENFANTS.

— LES DEUX NIGAUDS.  
— LES MALHEURS DE SOPHIE.  
— LES PETITES FILLES MODÈLES.

— LES VACANCES.  
— PAUVRE BLAISE.  
— MÉMOIRES D'UN ANE.

— QUEL AMOUR D'ENFANT !  
— UN BON PETIT DIABLE.  
— NOUVEAUX CONTES DE FÉES.

## OUVRAGES DE M. MAURICE BOUCHOR

- Lectures populaires (Les), Nouvelle édition revue et complétée.  
Un vol. in-16, broché. . . . . 1 fr.
- Vers la pensée et vers l'action, poèmes inédits ou revus. Un vol.  
in-16, cartonné. . . . . 1 fr.
- Poèmes et récits, d'après de vieilles chansons françaises.  
Un vol. in-16, broché. . . . . 1 fr.
- La Chanson de Roland, traduite en vers, à l'usage des Ecoles  
normales, lycées et collèges, écoles primaires supérieures,  
cours complémentaires. 4<sup>e</sup> édition. Un vol. in-16, cart. 1 fr.
- Philoctète. Tragédie de Sophocle traduite en vers. Un volume  
in-16, cartonné. . . . . 75 c.

## RÉPERTOIRE DES LECTURES POPULAIRES

PUBLIÉ PAR LES SOINS DE L'ASSOCIATION PHILOTECHNIQUE

- Contes de Perrault, en prose, présentés par M. MAURICE BOUCHOR.  
Un vol. in-16, cartonné. . . . . 1 fr.
- Contes français, contes homériques, choisis et présentés par  
M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cartonné. . . . . 4 fr.
- P. Corneille. *Le Cid, Horace, Polyucte*. Scènes choisies et pré-  
sentées par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. 1 fr.
- Hugo (Victor). *Les Châtiments, l'Année terrible*, etc., conférences-  
lectures, par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. 1 fr.
- Michelet. *Le Peuple, Vie de la Tour d'Auvergne, Jeanne d'Arc  
devant la pensée contemporaine*, Conférences mêlées d'extraits  
de Michelet, par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. 1 fr.
- Molière. *L'Avare, le Misanthrope*. Scènes choisies et présentées  
par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. . . . . 1 fr.
- *Les Femmes savantes, le Mariage forcé, Amphitryon*. Scènes  
choisies et présentées par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16,  
cartonné. . . . . 1 fr.
- Racine. *Andromaque, Iphigénie, Athalie*. Scènes choisies et pré-  
sentées par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. . . . . 4 fr.
- *Milhradate, Les Plaideurs*. Scènes choisies et présentées par  
M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cart. . . . . 1 fr.
- Regnard. *Le Joueur, les Filles amoureuses*, conférences-lectures  
par M. Ch. Boudouin. Un vol. in-16, cartonné . . . . . 1 fr.
- Saint-Simon (Les Mémoires de). *Trois conférences-lectures* par  
M. MAURICE PELLISSON, préface par MAURICE BOUCHOR. Un vol.  
in-16, cartonné . . . . . 1 fr.
- Shakespeare. *Macbeth, le roi Lear*, scènes choisies et présentées  
par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cartonné. . . . . 1 fr.
- *La Tempête, Cymbeline, le Songe d'une nuit d'été*, scènes choisies  
et présentées par MM. MAURICE BOUCHOR et EMILE LEGOUIS.  
Un vol. in-16, cartonné . . . . . 1 fr.
- Voltaire. *Quelques récits, Zadig, Jeannot et Colin*, choix publié  
par M. MAURICE BOUCHOR. Un vol. in-16, cartonné. . . . . 1 fr.

